

A REMEDIAÇÃO DAS NARRATIVAS DE MACHADO DE ASSIS NO WATTPAD E O PROCESSO DE LEITURA NOS COMENTÁRIOS

GT 2: Educação e Comunicação

Pôster

Maria Eduarda Bambil NUNES 1 (Programa de graduação em Letras/UFMT)

mariaeduardabambil@gmail.com

Vinicius Carvalho PEREIRA 2 (Docente do Programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagens/Cuiabá/Mato Grosso)

viniciuscarpe@gmail.com

1 Introdução

Na sociedade da informação em que vivemos, “tecnologia” pode ser entendida como a nova palavra de ordem. A digitabilidade modificou o modo como nos comunicamos, compramos, consumimos, trabalhamos e também o modo como lemos. Contemporaneamente, há uma vastidão de meios digitais nos quais temos acesso a diversas formas de leitura, seja por intermédio de *software* de leitura em desktops, como o *Adobe Reader*; por audiobooks em plataformas de *streaming* de músicas, como o *Spotify*; ou em *apps* de leitura e publicações de livros como o *Wattpad*. É válido ressaltar que as mídias citadas são remediações de mídias já existentes e mais comuns para a experiência literária, como o livro impresso, a radionovela, os zines etc.

2 Objetivo e metodologia

O objetivo desta pesquisa é analisar duas remediações dos romances realistas machadianos *Memórias Póstumas de Brás Cubas* (1881) e *Dom Casmurro* (1899), disponibilizadas no *Wattpad* pelo usuário “@ClassicosLP” nos links <https://www.wattpad.com/story/105981335-mem%C3%B3rias-p%C3%B3stumas-de-br%C3%A1s-cubas-1881> e <https://www.wattpad.com/story/137795870-dom-casmurro-1899>. Atentaremos para os porquês de os leitores machadianos da plataforma preferirem o espaço do *Wattpad* para o desempenho da leitura em vez de outro meio digital ou livros impressos. Para tanto, está sendo realizada uma análise do processo e do produto da remediação dos textos, bem como uma investigação da recepção dos leitores nos comentários aos textos literários.

Realização



3. Conceito de remediação

O termo “remediação” tem origem latina e deriva da palavra *remederi*, que significa “restauração da saúde”. No contexto apresentado pelos autores Jay David Bolter e Richard Grusin, no livro *Remediation: Understanding New Media* (1999), “remediação” sugere uma ideia de “reformulação” ou “aprimoramento”. Nesse sentido, os autores definem o conceito de remediação como sendo a reformulação de uma mídia já existente de tal modo que se crie uma outra forma que supra novas demandas das necessidades sociais. Como exemplo de remediação, podemos tomar a comunicação pela escrita ao decorrer do tempo, desde a troca de cartas como meio comunicativo ao surgimento do telégrafo como alternativa de agilizar o envio de mensagens, progredindo para a chegada do *e-mail*, SMS, até o desenvolvimento do *Whatsapp* como um instrumento de comunicação instantânea.

É relevante para o desenvolvimento desta pesquisa pontuar o fato de os livros impressos de *Memórias Póstumas de Brás Cubas* (1881) e *Dom Casmurro* (1899) serem remediações de publicações iniciais em folhetins, remediadas posteriormente para romances. Além disso, esses dois romances também já foram remediados para formatos como e-books, livros de bolso, edições de luxo etc., além de adaptados para mídias que combinam texto, imagem e/ou som, como quadrinhos, filmes etc.

4. Resultados

4.1 Machado de Assis remediado no Wattpad

Criada em 2006 por desenvolvedores canadenses, a plataforma digital surgiu a fim de possibilitar a leitura em celulares pelo fato de o aparelho eletrônico ser cada vez mais utilizado pelas pessoas ao redor do mundo. Com o aprimoramento dos aparelhos celulares e a sua evolução para *smatphones*, o *Wattpad* foi atualizado para uma rede social de leitura e escrita *online*, criada para suprir a necessidade de socialização da literatura, proporcionando um alto nível de interação entre autores e leitores. Atualmente, o *Wattpad* é uma plataforma de leitura digital com um público majoritariamente formado por jovens e adolescentes leitores e por autores independentes. Seu conteúdo predominante são *fanfics*, abreviação de *fan fiction*, traduzido para o português como “ficção de fãs”, embora alguns textos postados sejam originais (textos criados sem referência a outras obras) ou remediações (transcrições de obras impressas para a plataforma). Inclusos nessa variedade há muitos clássicos da literatura nacional e

internacional remediados para a leitura na plataforma.

O ambiente digital, como defende o filósofo francês Pierre Lévy (1999), viabilizou a democratização dos saberes. Esse fenômeno é notório nas plataformas digitais de leitura, como é o caso do *Wattpad*, que disponibiliza gratuitamente o acesso ao acervo literário presente na plataforma. A rede social literária pode ser acessada por *app*, disponível para *download* nas principais lojas de aplicativos, ou pelo site no link <<https://www.wattpad.com/>>. Com mais de 70 mil seguidores, o perfil oficializado pelo *Wattpad*, @ClassicosLP, ocupa-se exclusivamente em remediar obras literárias de autores canônicos da literatura mundial, incluindo os textos do renomado escritor brasileiro, Machado de Assis.

Os livros *Memórias póstumas de Brás Cubas* (1881) e *Dom Casmurro* (1899) remediados para o *Wattpad* por @ClassicosLP contabilizam 885 mil visualizações, sendo os livros clássicos da literatura brasileira com maior número de leitores na plataforma.

4.2 A socialização da leitura nos comentários do *Wattpad*

O que faz, então, com que o público leitor de Machado de Assis pelo *Wattpad*, em vez de qualquer um dos tantos outros meios atuais de leitura, como *Kindle*, *Kobo*, *Google Play Books*, *iBooks*, dispositivos de *e-readers*, ou, até mesmo, o livro físico em seu formato clássico? Uma das respostas para essa questão talvez seja que, para além de uma plataforma de leitura *online*, o *Wattpad* é uma rede social.

De acordo com a pesquisadora Taíse Dantas, em seu artigo intitulado “Aplicativos móveis para praticar a leitura social: análise e avaliação de recursos úteis”:

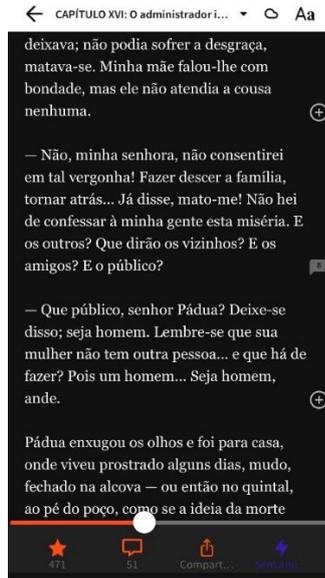
(...) pode-se definir a leitura social como uma prática da leitura em suportes digitais na qual o leitor tem a possibilidade de compartilhar as intervenções que realiza sobre o texto (leitura ativa) com outros leitores e até mesmo o autor do texto (leitura compartilhada), durante ou depois da leitura.” (Dantas, 2017, p. 05).

Além de possibilitar a interação entre leitores e autores, pois membros da plataforma digital têm seus perfis na rede social e podem trocar mensagens entre si e publicar *posts* no perfil de outros usuários, o *Wattpad* também proporciona um recurso de interação entre leitores e o texto: a alternativa de os leitores comentarem e responderem a comentários em trechos do texto lido, gerando interação entre texto e leitores em um clube de leitura assíncrono.

Essa interação é apresentada nas imagens abaixo, que são *prints* tirados da plataforma em uso, apresentando o *layout* do *app*, o recurso dos comentários e a socialização da leitura.



Figura 1 - Excerto de *Dom Casmurro* (1899)



Fonte: Wattpad (2024).

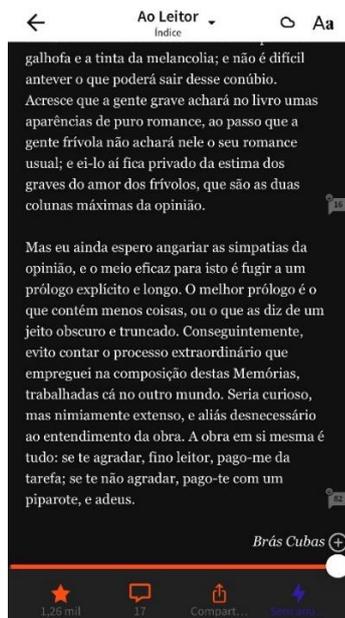
Figura 2 - Interação dos leitores nos comentários



Fonte: Wattpad (2024).

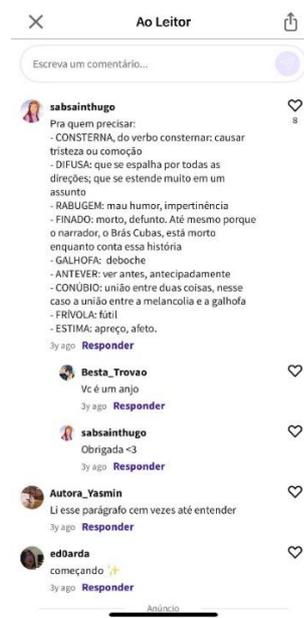
Na segunda imagem, é perceptível a interação entre os leitores a respeito do segundo trecho do texto presente na Figura 1. Esses exemplos foram retirados do décimo-sexto capítulo de *Dom Casmurro* (1899), intitulado “O administrador interino”, postado por @ClassicosLP.

Figura 3 - Excerto de *Memórias Póstumas de Brás Cubas* (1881)



Fonte: Wattpad (2024).

Figura 4 - interação dos leitores nos comentários



Fonte: Wattpad (2024).

É comum, em ambas as versões remediadas na plataforma das narrativas *Memórias Póstumas de Brás Cubas* (1881) e *Dom Casmurro* (1899), os leitores se queixarem nos comentários sobre a dificuldade em ler um texto clássico. É imprescindível destacar também o caráter que alguns leitores assumem de facilitar a leitura ao pesquisarem o significado de alguns arcaísmos utilizados no texto e compartilharem nos comentários o significado das palavras, facilitando a leitura para outros leitores que acessam os comentários do trecho, como é o caso demonstrado na Figura 4.

6 Conclusão

Em conclusão, nota-se que os leitores dos romances canônicos machadianos remediados no *Wattpad* buscam a leitura dos clássicos realistas na plataforma a fim de socializar a leitura com outros leitores por meio do recurso dos comentários proporcionada pelo sistema, visto que o *Wattpad*, além de ser uma plataforma digital de leitura, é também uma rede social que tem a leitura como ponte de socialização. Devido à construção do *layout* de rede social, em conjunto com a interação entre os leitores nos comentários, o *Wattpad* possibilita ao leitor uma leitura descontraída, amenizando a “responsabilidade” socialmente construída que acompanha a leitura de um cânone literário, fazendo com que cada vez mais jovens e adolescentes optem por ler os clássicos da literatura pelo aplicativo.

Referências

BOLTER, J. D.; GRUSIN, R. **Remediation: Understanding New Media**. Cambridge: The MIT Press, 1999.

CLASSICOSLP. Wattpad. c2024. Dom Casmurro (1899). Disponível em: <https://www.wattpad.com/story/137795870-dom-casmurro-1899>. Acesso em: 23/09/2024.

CLASSICOSLP. Wattpad. c2024. Memórias Póstumas de Brás Cubas (1881). Disponível em: <https://www.wattpad.com/story/105981335-mem%C3%B3rias-p%C3%B3stumas-de-br%C3%AAs-cubas-1881>. Acesso em: 23/09/2024.

DANTAS, Taísa. Aplicativos móveis para praticar a leitura social: análise e avaliação de recursos úteis. **Dossier libros electrónicos y lectura digital: los escenarios del cambio**, Salamanca, Espanha, v. 7, p. 1-30, 24/05/24.

LÉVY, Pierre. **Cibercultura**. São Paulo: Editora 34, 1999.